

亚运会自行车山地越野比赛

中国选手包揽男女金银牌

据新华社印度尼西亚万隆8月21日电(记者马邦杰 梁辉)中国选手马皓和吕先景21日在雅加达亚运会男子自行车山地越野较量中,克服出发位置不佳和摔车等种种困难,分别夺得金牌和银牌。中国自行车选手姚变娃和李洪凤21日在亚运会女子山地越野的比赛中轻松包揽前两名。

第四圈中途上坡时,马皓一举超越了他。随后,吕先景也轻松把他甩在了身后。比赛从第五圈起变成了中国选手、云南队师兄弟之间的较量。吕先景在第二圈第一个补水点时遭遇事故。他前面的伊朗选手突然摔倒,他紧跟在后刹车不及而被绊倒,随后的一名车手直接骑车从他车子上压了过去。他的变速器受损,运转不畅,严重影响了速度。吕先景当时想停下来修车。教练陈宝胜在对讲机里告诉他:“不要停下来,你就用一个速度骑,也能取得好名次。”他听从了教练的建议。

当日,在此前举行的女子山地越野赛中,姚变娃发挥尤其出色,以1小时20分17秒率先结束22.5公里赛程的比赛,领先队友李洪凤4分39秒。泰国选手潘亚万获得铜牌。比赛共进行5圈骑行,每圈4.5公里。中国选手的潜在夺冠对手伊朗运动员在第一圈车链断掉,被迫修理,远远落在后面。第一圈结束时,有一名菲律宾选手紧跟领先的两名中国选手。后来她因摔车被用担架抬出了赛道。第二圈,比赛变成了中国选手的较量,其他对手都被远远甩在后面。姚变娃随后加速,在第三圈结束时已经领先李洪凤1分18秒,比赛也因此失去了悬念。姚变娃赛后表示,她赛前准备充分,

毫无心理压力,因而发挥绝佳。她说:“整个比赛下来,感觉较为轻松,很享受比赛的过程。比赛前,没太多考虑名次,只关注比赛本身,保持好的心理状况和身体状态。”比赛结束后,一名黎巴嫩教练过来祝贺中国队,说:“中国选手这些年来一直都这么出色,令人羡慕。”中国队内一位工作人员说,本届亚运会山地越野自行车的比赛难度“甚至不及全运会,中国女子选手夺冠毫无悬念。我们的姑娘有实力夺得世界冠军,只可惜她们出国参赛机会太少。如果她们能到瑞士等欧洲自行车发达地区进行训练和比赛,凭借她们的努力,成为世界冠军并非梦想。”

中国设计作品亮相哥本哈根

据新华社哥本哈根8月20日电(记者和苗)“2018丹麦创意商业杯·设计中国”特展20日在丹麦首都哥本哈根举办,丰富多彩和独具创意的中国设计作品在北欧时尚之都勾勒出“文化中国”的形象。

应丹麦创意商业杯组委会邀请,此次特展由中国《艺术与》杂志社与哥本哈根中国文化中心共同举办。特展精选出设计精品百余件,出自约30个中国设计机构和设计师。这

些设计作品包括时装、陶瓷、首饰、家具、文创、数字、视觉传达等7个版块,从中国人的日常生活、中华传统文化复兴、数字化的未来3个方面,展现中国设计,讲述中国故事。今年是中丹建立全面战略合作伙伴关系10周年,此次特展多层面地向北欧和丹麦观众展示了中国设计的辉煌成就,传达出中国与丹麦在设计领域友好对话、交流互鉴、共同发展的理念。

中国文物将首次赴沙特展出

新华社北京8月21日电(记者施雨岑)记者21日从中国文物交流中心获悉,以264件展品展示中华文明风貌的“华夏瑰宝”展览将于9月13日至11月23日在沙特举办,这是中国文物首次大规模赴沙特展出。参展展品来自故宫博物院等13家文博机构,264件展品中有173件文物展品,一级品数量达38件。展览以时间发展为顺序,分为“文明伊始与礼制建立”“一统盛世、巩固与发展”

“包容多元的对外交往”“商业萌芽与海洋贸易”和“宫廷气度与宫廷艺术”5个部分,充分展示中华文明的发轫、成长与传承,以及中华文明的多样性和包容性。据介绍,本次展览在展品选择上囊括了诸多重量级藏品和珍贵文物,展现“一带一路”文化交流的珍贵遗存,还有首次中沙联合考古的最新成果。展品中约有近半数为首次出国展出。

国羽女团“复仇”泰国 成功挺进亚运决赛

据新华社雅加达8月21日电(记者陆睿 苏斌)第18届雅加达亚运会羽毛球女子团体赛21日迎来半决赛。中国女团直落三盘淘汰今年尤伯杯把自己挡在决赛大门外的泰国队,将在决赛中对阵新科尤伯杯冠军日本队。

今年5月在曼谷举办的尤伯杯半决赛中,中国女队以2:3负于泰国队,史上首次无缘决赛。本届亚运会羽毛球女团半决赛,中泰再次相遇,但这次中国队没有给对手任何机会。

中国一单陈雨菲开局以21:14先下一局。第二局世界冠军拉差诺以21:17扳回一局。决胜局中,陈雨菲最后阶段顶住压力,21:17锁定胜利。第二盘中国组合陈清晨/贾一凡对阵泰国组合宗功攀/拉温达。首局双方比分一直咬得很紧,最终中国队22:20艰难取胜。第二局泰国组合以21:16追回一局。中国组合在决胜局从开始就占据着优势,以21:14轻松获胜。

打出气势的中国队乘胜追击,第三盘近来状态正佳的中国选手何冰娇以21:17和21:12轻取妮查恩,为中国队锁定决赛入场券。

当日,东道主印尼队与日本队展开另一场女团半决赛争夺,日本队3:1击败印尼队。22日,亚运会羽毛球首枚金牌将在女团项目产生。



中国男篮险胜菲律宾 迎亚运会开门红

据新华社雅加达8月21日电(记者李博闻 张悦嫻)凭借赵睿最后一刻的关键抢断和两罚全中,中国男篮21日以82:80险胜小组劲旅菲律宾队,迎来雅加达亚运会开门红。

比赛一上来克拉克森用一次助攻和一记抛投帮助菲律宾5:0领先,但随后周琦命中三记三分球并封盖克拉克森的上篮,用一波14:2率队将比分反超。第二节克拉克森开始发威,上半场最后3秒克拉克森正面弧顶三分球命中,菲律宾半场将分差追至31:36。第三节克拉克森外线连续命中三分球,中国队的丁彦雨航则陷入犯规困扰五犯离场。最后2分30秒,克拉克森再中三分球,菲律宾队将比分追至55:55。

第四节一上来孙铭徽三分球命中,中国队打出一波高潮再度以70:62领先。菲律宾在最后3分36秒将比分追成74平。随后斯坦哈丁格两罚全中,普林格篮下上篮得手,菲律宾队以78:75反超比分。关键时刻,赵睿抢断普林格,完成突破上篮将比分追成80:80。最后13.2秒,又是赵睿突破造成克拉克森犯规,两罚全中,中国男篮惊险赢下比赛。



亚运会战报

- ①8月21日,在亚运会女子50米仰泳决赛中,中国选手刘湘以26秒98的成绩夺冠并打破世界纪录。
②在亚运会男子400米自由泳决赛中,中国选手孙杨以3分42秒92的成绩夺冠。
③在亚运会男子50米自由泳决赛中,中国选手余贺新以22秒11的成绩夺冠。
④8月21日,在亚运会跆拳道女子57公斤级比赛中,中国选手骆宗诗以6比5战胜韩国选手李雅琳,获得金牌。
⑤8月21日,在第18届亚运会武术男子刀术棍术全能比赛中,中国选手吴照华(中)获得冠军。



8月21日,在亚运会武术女子剑术枪术全能比赛中,中国选手郭梦娇获得冠军。新华社记者 张金加 摄

8月21日,在亚运会男子50米步枪三姿决赛中,中国选手惠子程获得冠军。新华社记者 程敏 摄

8月21日,在亚运会武术男子南拳南棍全能比赛中,中国澳门选手黄俊华获得冠军。新华社记者 张金加 摄

英超: 萨拉赫造两球 利物浦两连胜

新华社伦敦8月20日电 凭借当家球星萨拉赫创造的两次进球机会,利物浦队在20日的英超联赛第二轮中以2:0击败一度以10人应战的水晶宫队,迎来两连胜。

作客伦敦的利物浦队在上半场快要结束时获得点球机会。当时,萨拉赫在禁区背身拿球转身时,主队后卫萨科在防守中与他有身体接触,利物浦前锋随后倒地,主裁判给了点球,米尔纳轻松将球打进。不过,此球判罚存在争议。

打破僵局的利物浦在下半场用犀利的反击继续扩大战果。萨拉赫在一次长途奔袭中

获得单刀机会,但在就要冲进禁区时,被身后追赶的水晶宫后卫巴萨卡防守干扰下倒地,主裁判直接将后者红牌罚下场,主队不得不少一人应战。

补时阶段,又是萨拉赫制造杀机。埃及边锋在快速反击中送出直塞,马内得球后从本方半场启动,一路带球长驱直入,单骑闯关,晃过门将,打空门,帮助“红军”2:0锁定胜局。

两轮战罢,利物浦紧追积分榜6分的曼城,暂列积分榜次席。切尔西等四队也是两连胜,因净胜球劣势暂列三到六位。

西甲: 马竞1:1客平巴伦西亚

新华社马德里8月20日电(报道员谢宇智)2018-2019赛季西班牙足球甲级联赛首轮20日全部结束。刚刚捧得欧洲超级杯不久的马德里竞技在客场1:1战平巴伦西亚。

马竞本轮赴梅斯塔塔挑战“蝙蝠军团”。开场前,巴伦西亚全队为上周获得欧洲超级杯冠军的对手列队致敬。马竞在比赛开始后迅速反客为主,上半场第26分钟,科雷亚禁区内接格列兹曼直塞,转身带球至

小禁区边缘,将球推入死角,为马竞先得先机。

下半场,第56分钟,巴伦西亚将比分扳平:罗德里戈接华雷斯左路横传,胸部停球过人后于小禁区边缘将球抽入球门右上角。此后主队还有机会反超比分,但保利斯塔的一脚射门击中门柱。1:1的比分保持到终场。

此外,在当日的另一场比赛中,毕尔巴鄂竞技主场2:1击败莱加内斯。

象甲联赛第二阶段赛会制战罢 河南队继续领先积分榜

据新华社南昌8月21日电 腾讯棋牌天天象棋2018全国象棋男子甲级联赛“安义古村杯”第二阶段赛会制第16轮比赛21日在江西省南昌市战罢。领头羊河南队凭借大将曹岩磊的关键一击击败了山东队,继续保持积分榜领先。

十六轮比赛结束之后,象甲联赛第二阶段赛会制也结束

了全部比赛。积分榜上河南楚汉汉界天元象棋队积23分独居榜首。北京威凯金环建设象联队、上海金外滩象棋队21分位居次席。杭州环境集团象棋队和四川成都龙翔通讯象棋队和厦门文广体育象棋队同积20分紧随其后。

第十七轮比赛将于9月16日重燃战火。

用翻译出版搭建中外文化交流的桥梁

“翻译家是我尊敬的人。得益于外国经典作品译介的滋润,我走上文学的道路;也是因为他们,我的作品翻译传播到全世界,有了更多读者。”日前在京举行的“2018年中外文学出版翻译合作研修班”开班仪式上,作家麦家感念地说。文学滋养了人类的心灵,翻译拉近了世界的距离。随着刘慈欣《三体》、麦家《解密》、曹文轩《青铜葵花》等一大批当代中国文学作品在国际社会受到瞩目,“以书为媒”讲好中国故事成为人们关注的焦点,翻译的特殊作用愈加凸显。

文化交流互鉴的重要组成部分,也是中国走出去的重要推动力。据了解,我国已与50多个国家签订“互相翻译出版对方经典作品”协定;连续实施“经典中国国际出版工程”“丝路书香工程”“中国图书对外推广计划”等项目,成功资助约1万种中国图书对外翻译出版。“中国翻译界整体正处于蓬勃发展阶段。”中国翻译协会常务副会长黄友义介绍,行业调查显示,2011年,翻译市场上译外的工作量超过了外译中,达到了翻译总量的54%,这是中国翻译史上一个里程碑式的变化;2014年,该比例进一步上升至60%。

华图书特殊贡献奖青年成就奖”获奖人。这一奖项是中国出版业面向海外的最高奖,自2005年设立以来,已奖励了英、法、俄、德、美等44个国家的108位作家、翻译家和出版人。杜光民认为,将中国文学与文化更加丰富、完整、准确、全面地介绍出去,让读者能够看到真正的中国文化以及中国近年来的发展变化,正是他作为翻译家的责任所在。然而,翻译也面临着语言习惯、文化认知等方面的不同,有时候翻译不到位不仅达不到理想效果,甚至产生误解。“中方译者的长项是对汉语的深刻理解,外国译者的长项是能够用地道的外语表述中国的含义,所以需要通过不断加强中外译者的交流才能解决这样的问题。”黄友义说。

国家新闻出版署进口管理司副司长赵海云认为,就中国出版业而言,从选题翻译到编辑推广,强有力、专业化的产业链条还没有形成,国际化道路仍然任重道远。“提高翻译出版质量,创新交流方式,打造中外作家、出版家、翻译家的沟通平台至关重要。”赵海云说,随着全球读者对中国故事的好奇与期待与日俱增,拓宽中外文化思想交流的对话渠道,推出反映时代精神、思想精深、翻译精良、受各国读者欢迎的作品,仍是我国出版翻译界共同的期待与追求。(新华社北京8月21日电)



世界双人围棋争霸赛:崔精/朴廷桓夺冠

8月21日,中国棋手於之莹(左一)/柯洁(左二)在比赛中投子认负。当日,2018年世界双人围棋争霸赛在日本东京闭幕。韩国棋手崔精/朴廷桓在战胜中

国棋手芮迺伟/陈耀辉取得“世界双人围棋争霸赛决赛”挑战权后,战胜上届冠军中国棋手於之莹/柯洁,获得本届世界双人围棋争霸赛冠军。新华社记者 杜潇逸 摄

文化视点